

ACORD din 16 noiembrie 1998

între Guvernul României și Guvernul Republicii Orientale a Uruguayului privind cooperarea antarctica

EMITENT • GUVERNUL

Publicat în MONITORUL OFICIAL nr. 62 din 29 ianuarie 2002

Guvernul României și Guvernul Republicii Orientale a Uruguayului, denumite în continuare părți, având în vedere Acordul de cooperare culturală încheiat între ambele țări la 28 august 1969, considerând ca art. II și III din Tratatul Antarctic, Protocolul la Tratatul Antarctic referitor la protecția mediului înconjurător și recomandările reuniunilor consultative ale Tratatului Antarctic acorda o mare prioritate cooperării internaționale în realizarea activităților științifice antarctice, recunoscând importanța crescândă a Antarcticii pentru cercetarea științifică, în special pentru mediul înconjurător global, și conștiente de necesitatea ca activitățile științifice să aibă un impact minim asupra mediului înconjurător antarctic și asupra ecosistemelor dependente și asociate, și luând în considerare hotărârea părților la Tratatul Antarctic de a desemna perioada 1991-2000 drept Deceniul cooperării științifice internaționale antarctice, convin următoarele:

Articolul 1

Părțile sunt de acord să stabilească un mecanism de consultări permanente cu privire la problemele de interes comun din domeniile politic, juridic, științific, mediul înconjurător și altele, în cadrul Sistemului Tratatului Antarctic.

În acest scop părțile vor face eforturi pentru a realiza un schimb de informații în legătură cu pozițiile lor respective în diferite foruri internaționale cu competente în aceste domenii, respectându-și interesele individuale și punând în practica litera și spiritul Tratatului Antarctic.

Articolul 2

Părțile vor depune toate eforturile pentru a întreprinde acțiuni comune în scopul unei mai bune utilizări a posibilităților de cooperare stabilite în Tratatul Antarctic și al optimizării resurselor umane și materiale corespunzătoare, răspunzând astfel necesității de a evita dublarea eforturilor menite să perfecționeze studiile interdisciplinare care ar putea să se desfășoare între respectivele lor comunități științifice antarctice.

Articolul 3

În acest scop părțile vor stabili cele mai adecvate mecanisme de coordonare și schimburi de informații pe care le considera necesare între instituțiile antarctice ale fiecărei părți, în vederea cooperării în activitățile ce se vor desfășura în următoarele domenii:

- a) dezvoltarea cercetării științifice și tehnologice prin proiecte comune, în scopul adâncirii cunoștințelor obținute, în principal în domeniul protecției mediului înconjurător antarctic și a ecosistemelor sale dependente și asociate; de asemenea, facilitarea creării unor grupuri comune de experți, pentru a evalua posibilul impact al respectivelor activități în acest domeniu asupra mediului înconjurător antarctic, concomitent cu promovarea schimburilor de personal științific și logistic pentru a colabora în proiecte de interes comun;
- b) schimbul de informații și desfășurarea de proiecte și experiențe comune în respectivele stațiuni ale fiecărei țări, în scopul oferirii de sprijin logistic modern și eficient activităților științifice, ținând seama de fragilitatea mediului înconjurător antarctic și de impactul prezentei umane în zona Tratatului Antarctic;
- c) facilitarea pregătirii de resurse umane, prin aplicarea de cunoștințe științifice și tehnologice moderne, pentru a se putea conta pe un grup de cercetători, manageri și tehnicieni specializați în principal în mediul înconjurător antarctic. În acest sens se va dezvolta schimbul de experți, de personal științific, logistic și tehnologic, în vederea participării la programe de pregătire realizate în instalațiile fizice ale oricăreia dintre părți. Pregătirea de resurse umane va putea include programe și activități academice care să se desfășoare în instituții sau organisme de formare ale fiecăreia dintre părți;
- d) părțile vor putea, în conformitate cu capacitățile lor, să își acorde reciproc transport și cazare pentru personal și imbarcarea la bordul propriilor ambarcațiuni, în avioane și stațiuni sau refugii, pe parcursul expedițiilor antarctice, în conformitate cu prevederile art. V; și
- e) schimb de experiență referitor la dezvoltarea tehnologică a așezărilor umane și la activități turistice în regiunile polare.

Articolul 4

Pentru scopurile menționate anterior părțile numesc Centrul Român de Cercetări Polare și Fundația Antarctica Română, denumite în continuare CRCP și FAR, și, respectiv, Institutul Antarctic Uruguayan, denumit în continuare IAU, drept instituții destinate să aducă la îndeplinire aceste obiective, în vederea coordonării activităților științifice și logistice cu entitățile naționale.

Articolul 5

1. Părțile convin ca CRCP, FAR și IAU să depună toate eforturile pentru:

- a) dezvoltarea și coordonarea în comun de proiecte de cercetare științifică, medicală și tehnologică conform prezentului acord;
- b) stabilirea unui sistem de schimb de informații de ordin științific, tehnologic și de sprijin logistic;
- c) schimb de informații care pot fi utile în planificarea și desfășurarea de activități în regiunea Tratatului Antarctic, cu scopul, între altele, de a proteja mediul înconjurător antarctic și ecosistemele sale dependente și asociate;
- d) schimb de date științifice obținute în proiecte similare, pentru elaborarea de cercetări comune, în conformitate cu principiile stabilite în prealabil în fiecare proiect de cercetare;
- e) participarea prin proiecte științifice comune la expedițiile lor antarctice;
- f) pregătirea de specialiști și tehnicieni în domeniul antarctic, facilitând schimbul de asemenea resurse umane, în vederea unei eficiente și efective folosiri a instalațiilor și echipamentelor științifice ale fiecăreia dintre cele două părți;
- g) promovarea unor aspecte științifice antarctice care ar putea să fie de interes pentru ambele părți, în special în domenii ca: fizica atmosferică și meteorologică, oceanografia, cosmologia, științele pământului, biologia și medicina, biochimia, biotehnologia, ecologia marină, impactul ambiental și cercetările tehnologice; și
- h) schimbul de specialiști în materie logistică, pentru a cunoaște aplicarea și dezvoltarea acestei tehnici de sprijin în Antarctica.

2. Cheltuielile de deplasare generate de îndeplinirea activităților menționate mai sus vor fi suportate de partea care trimite personal științific, tehnic și logistic, iar cheltuielile de ședere vor fi suportate de partea primitoare.

Articolul 6

În spiritul Deceniului cooperării științifice internaționale în Antarctica și luând în considerare programele de cooperare antarctica pe care le au România și Republica Orientală a Uruguayului cu alte țări, CRCP, FAR și IAU vor studia de comun acord posibilitatea de a extinde cooperarea bilaterală la noi proiecte multilaterale și, în măsura posibilităților lor financiare, vor include acele aspecte de finanțare și transport pentru oameni de știință și personal logistic, necesare pentru îndeplinirea acestor obiective.

Articolul 7

CRCP, FAR și IAU vor elabora, cu cel puțin un an înainte, un program de activitate comună care să includă obiectivele menționate la art. III și V.

Articolul 8

Orice divergență care s-ar ivi în legătură cu interpretarea sau aplicarea prezentului acord, care nu ar putea fi soluționată de entitățile desemnate de părți în art. IV, va trebui notificată pe cale diplomatică, în scopul realizării consultărilor necesare în vederea găsirii unei soluții.

Articolul 9

Prezentul acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile își comunică reciproc, pe cale diplomatică, îndeplinirea procedurilor legale interne în acest scop.

Articolul 10

Prezentul acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată. Totuși acesta va putea fi denunțat de oricare dintre părți, printr-o notificare scrisă, trimisă celeilalte părți pe cale diplomatică. Denunțarea va produce efecte după 6 luni de la data notificării și nu va afecta acțiunile inițiate pe durata valabilității acordului.

Drept care subsemnații, reprezentanți autorizați în mod corespunzător de respectivele lor Guverne, au semnat prezentul acord.

Semnat la Montevideo la 16 noiembrie 1998, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și spaniolă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,

Andrei Plesu

Pentru Guvernul

Republicii Orientale a Uruguayului,

Roberto Rodriguez Pioli
